



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1996/1018
9 December 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 7 ДЕКАБРЯ 1996 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида Ас-Саххафа от 5 декабря 1996 года на Ваше имя, касающееся продолжающихся нарушений вооруженными силами Турции территориальной целостности и воздушного пространства Республики Ирак.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо министра иностранных дел Ирака от 5 декабря 1996 года
на имя Генерального секретаря

Со ссылкой на свое письмо от 16 ноября 1996 года, касающееся продолжающихся нарушений вооруженными силами Турции территориальной целостности и воздушного пространства Республики Ирак (S/1996/951, приложение), имею честь сообщить Вам о том, что эти силы продолжают под различными предлогами проводить военные операции на территории и в воздушном пространстве Ирака. Ниже приводятся подробные данные об этих нарушениях.

1. 30 октября 1996 года турецкая авиация обстреляла иракские селения Пербала и Кишан.
2. 30 октября 1996 года турецкая артиллерия обстреляла иракские районы Касрок и Мирга-Шиш.
3. 29 и 30 октября 1996 года из-за непрерывных обстрелов турецкой артиллерией районов в Ираке жители селения Кани-Маси покинули его.
4. В 15 ч. 05 м. - 15 ч. 07 м. 4 ноября 1996 года турецкий истребитель осуществил пролет в районе Пибу в северном регионе.
5. 4 и 5 ноября 1996 года турецкие силы особого назначения численностью в бригаду проникли в селения Баундару, Дизу и Сабиндар в районе Ширван области Мигра-Сур. Турецкая артиллерия также обстреляла районы Пир-Сияф, Хайрузук и Джами.
6. Действуя явно агрессивным образом, турецкие силы арестовали 16 граждан и причинили ущерб домам и имуществу нескольких других граждан.
7. В 10 ч. 00 м. 10 ноября 1996 года турецкая авиация обстреляла иракские селения Карфия и Бакмала, в результате чего погибли три ребенка.

Как я подчеркивал в своем предыдущем письме, правительство Турции несет полную международную ответственность за эти акты агрессии, совершенные на территории Ирака, и за все их последствия, какие бы доводы в их оправдание оно ни приводило.

Правительство Ирака оставляет за собой законное право требовать в соответствии с международным правом компенсации за ущерб, причиненный этими турецкими нарушениями территориальной целостности и воздушного пространства Ирака. Оно вновь обращается через Вас к правительству Турции с призывом пересмотреть его политику в отношении ситуации в северной части Ирака и развивать сотрудничество между двумя странами, руководствуясь соображениями добрососедства и взаимного уважения суверенитета, которым привержен Ирак. Это позволило бы устранить причины, обуславливающие сохранение ситуации, которая угрожает интересам обеих стран и их желанию укреплять безопасность и стабильность в регионе в целях реализации устремлений их народов к процветанию и прогрессу.

Информируя Вас о подробностях этих турецких нарушений, правительство Ирака просит провести немедленное и тщательное расследование указанных инцидентов. При этом оно исходит из того, что действия турецких сил, выражающиеся в неоднократных обстрелах городов и селений в Ираке и незаконных вторжениях на территорию Ирака, являются грубым нарушением суверенитета Ирака и неприкосновенности его территории и воздушного пространства, а также

несовместимы с отношениями добрососедства, Уставом Организации Объединенных Наций, нормами международного права и ирако-турецким пограничным соглашением 1926 года. Кроме того, эти действия могут привести к дестабилизации во всем регионе, который уже страдает от ненормальной ситуации, созданной американцами и их союзниками в северной части Ирака. Разумеется, не надо забывать и о страданиях, причиняемых иракским гражданам незаконной деятельностью вооруженных сил Турции и их военными операциями на территории Ирака.

Ненормальная ситуация в северной части Ирака, сохраняемая Соединенными Штатами Америки с помощью грубой силы, и дислокация ударных сил Соединенных Штатов и Великобритании на территории Турции не дают двум соседям урегулировать их отношения в морской сфере и представляют собой угрозу международному миру и безопасности в регионе и в мире в целом.

Вновь обращая через Вас призыв моей страны к турецким соседям уважать суверенитет и территориальную целостность Ирака, я выражаю надежду на то, что Организация Объединенных Наций выполнит возложенные на нее Уставом обязанности и положит конец запугиванию и агрессии, которым постоянно подвергается моя страна.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Организации Объединенных Наций.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Министр иностранных дел Республики Ирак
